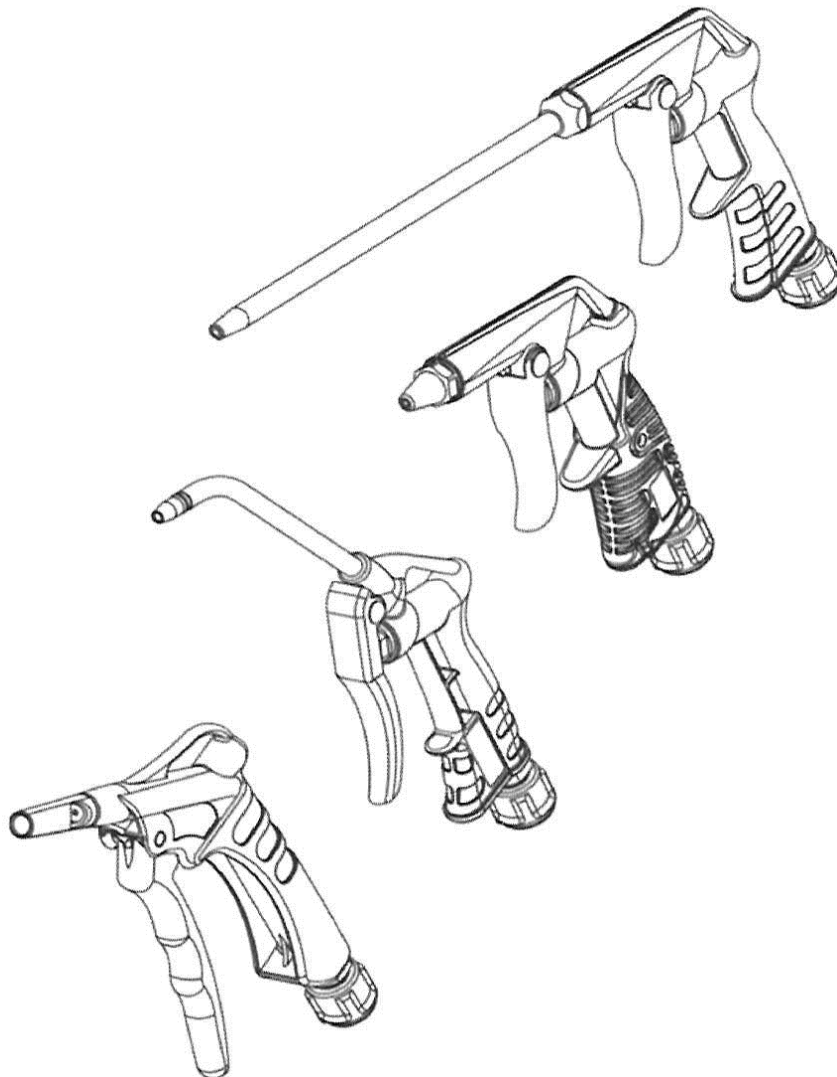


Blaspistolen Kunststoff Typen 50, 51, 52, 53



(DE) **PISTOLE ZUM EINBLASEN VON DRUCKLUFT**
Bedienungs- und Wartungsanleitung
(EN) **COMPRESSED AIR PISTOL**
Operation and maintenance manual

Doku Nr.
BDL 50.v1.14/10/28

ALLGEMEINES







Die vorliegende Bedienungsanleitung stellt einen festen Bestandteil des Produkts, dem sie beigelegt ist, dar und muss zur zukünftigen Bezugnahme aufbewahrt werden. Bitte lesen Sie vor Installation, Inbetriebnahme, Einstellung oder Wartung die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Hinweise und Anleitungen aufmerksam durch, da sie wichtige Informationen bezüglich des SICHEREN GEBRAUCHS und der WARTUNG liefern. Um einen sicheren Gebrauch und eine korrekte Wartung zu gewährleisten, darf die Pistole nur von einer entsprechend geschulten Bedienungsperson benutzt werden. Die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Informationen sind für einen korrekten Gebrauch der Pistole und ihrer Komponenten erforderlich und vervollständigen die Informationen, die zu den normalen technischen Kenntnissen der mit ihrer Bedienung betrauten Personen zählen. Die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Sicherheitsnormen ergänzen die in dem Land, in dem das Produkt benutzt wird, geltenden Sicherheitsnormen, die den mit der Bedienung betrauten Personen bekannt sein und von diesen angewandt werden müssen. Bezüglich weiterer Informationen oder spezieller Problemlösungen wenden Sie sich bitte an die autorisierten Zentren für den technischen Kundendienst und die Wartung des Produkts.

AUSPACKEN

Nach Entfernen der Verpackung die Unversehrtheit des Geräts sicherstellen und überprüfen, dass keinerlei Teile sichtbar beschädigt sind. Im Zweifelsfall das Gerät nicht benutzen und sich an den Wiederverkäufer wenden. Die Verpackungselemente (Plastiktüten, Polystyrol Schaum, usw.) sind in die entsprechenden Sammelbehälter zu entsorgen und müssen außerhalb der Reichweite von Kindern gebracht werden, da sie potentielle Gefahrenquellen darstellen.

VORGESEHENER EINSATZ UND GEBRAUCH

Dieses **PRODUKT** wurde dafür realisiert, als **Pistole zum Einblasen von Druckluft** eingesetzt zu werden. Jeder anderweitige Gebrauch muss als unsachgemäß angesehen werden. Die Herstellerfirma lehnt jegliche Haftung für Schäden oder Unfälle ab, die sich aus dem unsachgemäßen Gebrauch der Pistole oder aus der Nichteinhaltung der Sicherheitsvorschriften ableiten. Jegliche Beeinträchtigung oder Abänderung des Geräts, die nicht vorher genehmigt wurde, entlässt den Hersteller aus der Haftung für daraus entstehende oder damit in Verbindung zu bringende Schäden.

| | | |
|--|---|---|
|       | <p>ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE</p> <ul style="list-style-type: none"> • Die Pistole zum Einblasen NIEMALS auf den menschlichen Körper oder Tiere richten. • Die empfohlenen max. Betriebsdruckwerte dürfen NIEMALS überschritten werden. • Vor der Ausführung von Demontage-, Reinigungs- oder Wiedermontearbeiten an der Pistole STETS den Luftdruck ablassen. | <p>RISIKEN BEI UNSACHGEMÄSSEM GEBRAUCH</p> |
| | <p>GESUNDHEITLICHE RISIKEN</p> <p>Es ist daher OBLIGATORISCH, während des Gebrauchs einige Hinweise zu befolgen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Während des Gebrauchs der Pistole STETS geeignete Schutzkleidung für den Körper tragen. • ES IST VERBOTEN, die Pistole für einen anderen Einsatz als den der Pistole zum Einblasen von Druckluft zu benutzen. • ES IST VERBOTEN, die Pistole in den Arbeitsbereichen von Maschinen wie Förderbändern, Robotern etc. während deren Betrieb zu benutzen | <p>WEITERE RISIKEN</p> |


INSTALLIERUNG

Um einen sicheren Gebrauch und eine korrekte Wartung zu gewährleisten, darf die Pistole nur von einer entsprechend geschulten Bedienungsperson benutzt werden. Nach Entfernen der Verpackung sicherstellen, dass der Apparat unversehrt ist, wobei überprüft wird, dass keine sichtbar beschädigten Teile vorhanden sind.

| | | |
|--|--|-----------------------|
| | <p>GEBRAUCH</p> <ul style="list-style-type: none"> • Am Installierungsort eine pneumatische Beschickungsquelle von 8 bar vorsehen. • Bevor die Pistole an irgendeine pneumatische Beschickungsvorrichtung angeschlossen wird sicherstellen, dass kein Druck in der Leitung vorhanden ist. • Nachdem die Pistole mit einer Druckluftleitung verbunden wurde (siehe Anschluss-Zeichnung), langsam den Hebel ziehen, um Luft austreten zu lassen. | <p>ACHTUNG</p> |
|--|--|-----------------------|

| | | |
|--|--|-----------------------|
| | <p>PLANMÄSSIGE WARTUNG</p> <p>Zur Gewährleistung der Leistungsfähigkeit des Geräts und zu seinem korrekten Betrieb ist es unerlässlich, die Anweisungen des Herstellers zu beachten und die Reinigung und periodische gewöhnliche Wartung vorzunehmen. Vor Ausführung irgendwelcher Wartungsarbeiten an der Pistole muss diese von der Förderleitung der Druckluft abgetrennt werden; die im Innern der Pistole befindliche Luft muss abgelassen werden.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Es ist VERBOTEN, die Wartung der Pistole vorzunehmen, wenn das hiermit betraute Personal keine entsprechende Einweisung erhalten hat. • Es ist VERBOTEN, die Wartung der Pistole vorzunehmen, ohne hierbei Original-Ersatzteile zu verwenden. | <p>ACHTUNG</p> |
|--|--|-----------------------|

| | | |
|--|---|---|
| | <p>NICHTBENUTZUNG</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Bei langfristiger Nichtbenutzung müssen die Beschickungsquellen abgetrennt werden. 2. Die Schmierung der Teile, die bei Eintrocknen beschädigt werden könnten, vornehmen. 3. Bei der Wiederaufnahme des Betriebs die im Abschnitt Ersatzteile angegebenen Dichtungen auswechseln. | <p>TECHNISCHE DATEN</p> <p>Die Basis-Pistole 25/B – 25/A2 - AP ist in verschiedenen Ausführungen lieferbar – siehe Zeichnung.</p> |
|--|---|---|

| | |
|---|---|
|  | <p>AUSSERBETRIEBSETZUNG DER PISTOLE</p> <p>Zum Verschrotten muss die Pistole in betriebsunfähigen Zustand versetzt werden. Die Konstruktionsmaterialien sind vollständig recycling-geeignet und müssen je nach Typ getrennt und in den entsprechenden Sammelzentren entsorgt werden.</p> |
|---|---|

OVERVIEW

This Manual is an integral part of the product with which it is enclosed and must be conserved for future consultation. Carefully read the recommendations and instructions contained in this instruction booklet before carrying out installation, operating, adjusting or maintenance operations, since they give important information regarding the SAFETY OF USE and MAINTENANCE. The gun should only be used by an adequately trained operator if it is to be used safely and correctly maintained. The information given in this booklet is necessary for correct use of the gun and its components and is in addition to the normal technical know-how of operators. The safety rules inserted in this booklet are in addition to the safety regulations in force in the countries where the product is used and which should already be known and applied by operators. Contact only authorised product technical assistance and maintenance centers for further information or special problems.

UNPACKING

After removing the packaging material make sure the product is in perfect condition and that there are no visibly damaged parts. If in doubt, do not use the inflation gun and contact the dealer from whom it was purchased. The packaging materials (plastic bags, expanded polystyrene, etc) must be disposed of in appropriate refuse-collection containers. The above mentioned materials must not be left within the reach of children as they are potential sources of danger.

USE AND OPERATION

This **PRODUCT** has been designed for use as a **MANUAL COMPRESSED AIR PISTOL** and all other uses will be considered inappropriate. The Manufacturer declines all liability for damage or injury caused by the inappropriate use of the manual compressed air pistol or the failure to respect safety warnings. Any and all tampering or modification with the equipment that has not been previously authorised releases the Manufacturer from all damage derived or ascribable to the same.



GENERAL SAFETY RULES

RISKS IN INAPPROPRIATE USE

- **NEVER** point the gun at people or animals.
- **NEVER** exceed the maximum working pressure recommended
- **ALWAYS** discharge the air pressure before proceeding to the disassembly, cleaning, or re-assembly of the gun.

RISKS TO HEALTH

OTHER RISKS



It is therefore **OBLIGATORY** to take the following precautions:

- **ALWAYS** wear clothes with adequate bodily protection when using the gun
- **NEVER** use the gun for purposes other than compressed air pistol.
- **NEVER** use the gun in areas where machinery such as conveyor belts, robots, etc. are working



INSTALLATION

For safe operation and correct maintenance, the compressed air pistol must be used only by an operator who has been provided with the adequate preparation. After removing the compressed air pistol from the packaging, make sure that no damage has occurred during shipping.

OPERATION

WARNING



- An 8-bar pneumatic power source must be available at the site of installation.
- Before connecting the gun to any compressed air supply, make sure that line pressure has been discharged.
- After connecting the pistol to a compressed-air outlet point (see connection diagram), gradually pull the trigger to obtain a jet of compressed air.

ORDINARY MAINTENANCE

WARNING

In order to guarantee inflation gun efficiency and correct operation, the Manufacturer's instructions for cleaning and routine maintenance must be scrupulously followed. Before performing any maintenance operation on the compressed air pistol, disconnect it from the compressed air supply and discharge any pressure remaining within.

- **NEVER** allow the compressed air pistol to be serviced by personnel without adequate training and instruction.
- **NEVER** use non-original spare parts for maintenance.

STORAGE

TECHNICAL DATA

1. Whenever the inflation gun will not be used for an extended period of time, disconnect it from all power supplies.
2. Grease any parts that might undergo damage if allowed subjected to excessive drying.
3. When using the inflation gun again after extended inactivity, change the liners indicated in the spare parts list.

The basic **25/B - 25/A2 - AP** pistol is supplied in different versions as specified in the drawing.



PLACING THE GUN OUT OF USE

We recommend making the inflation gun completely inoperative when dismantling and placing it out of use. The inflation gun's construction materials are completely recyclable but must be divided according to type and eliminated using the respective collection centres.

GENERALITA'

Il presente libretto costituisce parte integrante del prodotto cui viene allegato e deve essere conservato per ogni riferimento futuro. Leggere attentamente le avvertenze e le istruzioni contenute nel presente manuale d'istruzioni prima di procedere all'installazione, alla messa in funzione, alla regolazione o alla manutenzione poiché forniscono importanti indicazioni riguardanti la SICUREZZA D'USO e la MANUTENZIONE. Per un utilizzo sicuro ed una corretta manutenzione, la pistola deve essere utilizzata solo da un operatore con un'adeguata preparazione. Le informazioni inserite nel presente libretto sono necessarie per un utilizzo corretto della pistola e dei suoi componenti ed integrano le informazioni che appartengono al normale bagaglio di conoscenze tecniche degli addetti. Le norme di sicurezza inserite nel presente libretto integrano le norme di sicurezza vigenti nei paesi d'utilizzo del prodotto che devono essere conosciute ed applicate dagli addetti. Per ulteriori informazioni o problemi particolari da risolvere, rivolgersi ai centri autorizzati per l'assistenza tecnica e la manutenzione del prodotto.

DISIMBALLO

Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio controllando che non vi siano parti visibilmente danneggiate, in caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi subito al proprio rivenditore. Gli elementi che compongono l'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) devono essere smaltiti negli appositi luoghi di raccolta e non devono essere lasciati alla portata dei bambini, poiché potenziali fonti di pericolo.

DESTINAZIONE ED USO

Questo **PRODOTTO** è stato realizzato per essere utilizzato quale **PISTOLA MANUALE PER SOFFIAGGIO ARIA COMPRESSA** ogni altro uso è da ritenersi improprio. La ditta declina ogni responsabilità per danni o incidenti derivanti dall'uso improprio della pistola manuale o dalla mancata osservanza delle prescrizioni relative alla sicurezza. Ogni e qualsiasi manomissione o modifica dell'apparecchiatura non preventivamente autorizzata solleva il costruttore da danni derivanti o riferibili agli atti suddetti.

AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

RISCHI PER USO IMPRORIO



- **NON** puntare **MAI** la pistola in direzione del corpo umano o di animali
- **NON** superare **MAI** le pressioni massime d'esercizio consigliate
- Prima di effettuare le operazioni di smontaggio, di pulizia o di riassettaggio della pistola scaricare **SEMPRE** le pressioni dell'aria

RISCHI PER LA SALUTE

ALTRI RISCHI



- E' quindi **OBBLIGATORIO** durante l'uso seguire alcune indicazioni:
- Durante l'utilizzo della pistola indossare **SEMPRE** indumenti con protezione adeguati per la protezione del corpo
 - E' **VIETATO** utilizzare la pistola per un uso diverso da quello di pistola di soffiaggio per aria compressa
 - E' **VIETATO** utilizzare la pistola nelle aree di lavoro di macchinari come convogliatori, robot, ecc. durante il funzionamento degli stessi -



INSTALLAZIONE

Per un utilizzo sicuro ed una corretta manutenzione la pistola deve essere utilizzata solo da un operatore con un'adeguata preparazione. Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio controllando che non vi siano parti visibilmente danneggiate.

UTILIZZO

ATTENZIONE



- Prevedere sul luogo di installazione una fonte di alimentazione pneumatica 8 bar.
- Prima di collegare la pistola a qualsiasi alimentazione pneumatica assicurarsi che non ci sia pressione nella linea.
- Dopo aver collegato la pistola ad una linea di aria compressa (fig.1) tirare lentamente la leva per avere una fuoriuscita di aria.

MANUTENZIONE ORDINARIA

ATTENZIONE

Per garantire l'efficienza dell'apparecchio e per il suo corretto funzionamento è indispensabile attenersi alle istruzioni del costruttore effettuando la pulizia e la periodica manutenzione ordinaria. Prima di effettuare qualunque operazione di manutenzione della pistola, scollegarla dalla condotta di mandata dell'aria compressa e scaricare l'aria all'interno della pistola.

- E' **VIETATO** effettuare la manutenzione della pistola se il personale addetto non ha ricevuto adeguate istruzioni.
- E' **VIETATO** effettuare la manutenzione della pistola se non si utilizzano ricambi originali .

ACCANTONAMENTO

DATI TECNICI

1. In caso di accantonamento per lungo periodo é necessario scollegare le fonti di alimentazione.
2. Provvedere ad ingrassare le parti che si potrebbero danneggiare in caso di essiccazione.
3. In occasione della rimessa in funzione sostituire le guarnizioni indicate nella parte ricambi

La pistola base **25/B - 25/A2 - AP** viene fornita in diverse versioni come specificato nella fig. 2

MESSA FUORI SERVIZIO DELLA PISTOLA



Per lo smantellamento della pistola si raccomanda di renderla inoperante. I materiali di fabbricazione sono completamente riciclabili e devono essere divisi a seconda del tipo e smaltiti negli appositi centri di raccolta.

Gilt für folgende Artikel:

Blaspistole mit Kurzdüse

| Artikel Nr. | Typen Nr. |
|-------------------|---------------|
| 125657 bis 125364 | 50 D bis 50 F |

Blaspistole mit Verlängerungsrohr

| Artikel Nr. | Typen Nr. |
|-------------------|---------------|
| 125658 bis 125365 | 51 D bis 51 F |

Blaspistole mit Verlängerungsrohr 105 mm und Schutzkappe

| Artikel Nr. | Typen Nr. |
|-------------------|---------------|
| 125503 bis 125366 | 52 D bis 52 F |

Blaspistole mit Verlängerungsrohr 105 mm und lärmreduzierender Düse

| Artikel Nr. | Typen Nr. |
|-------------------|---------------|
| 125504 bis 125367 | 53 D bis 53 F |